

Напоминание о Петре Великом имело двоякий смысл: с одной стороны, утверждалась столь важная в политике Екатерины II идея преемственности, с другой — это было завуалированное поучение и ей, и будущему правителю. Именно так можно рассматривать дедикацию Я. П. Козельского в переведенной им книге Э. Шюффена «История славных государей и великих генералов» (1765). Переводчик упоминал, что сам автор также посвятил свой труд Павлу Петровичу,⁵¹ но текст французского «*épitre*» он использовал минимально. Обращаясь к цесаревичу, Козельский рассуждал о свойствах истинно «великих людей», которые «вместо искания суетной славы от войн и побед, часто с неправдою соединенных, имели попечение о благополучии человеческого рода и делали ему всевозможные благодеяния»⁵² В качестве примеров наследнику престола предлагаются «бессмертная памяти достойный прадед» Петр I и «дражайшая родительница», «которая полагает все свое удовольствие в благополучии своих подданных». Тема Петра I получает, однако, свое продолжение в следующем за посвящением «Предисловии к читателю от трудившегося в переводе». Здесь говорится, что «сей премудрый монарх был герой (т. е. воин. — *Н К*) по принуждению и по причине властолюбия своих соседей, а не по охоте.»⁵³ Таким образом, Козельский стремится внушить юному наследнику представление о «прямой великости» и отвлечь его от увлечения победоносными завоеваниями, что едва ли могло понравиться правящей монархине.

В начале 1770-х гг., с приближением совершеннолетия Павла Петровича, все сильнее становились надежды на его воцарение в кругах, оппозиционно настроенных по отношению к правительству Екатерины II, особенно в окружении воспитателя наследника престола Н. И. Панина. Слухи о возможных скорых политических переменах распространялись достаточно широко. Своеобразный политический подтекст имело написанное Д. И. Фонвизиним «Слово на выздоровление Его Императорского Высочества государя цесаревича и великого князя Павла Петровича в 1771 году». Конечно, необходимые и даже самые восторженные похвалы были здесь высказаны и в адрес Екатерины II. «Ты не будешь от-

⁵¹ См. *Choffin D E Nouvel abregé de la vie de divers princes illustres et des grands capitaines* A Halle, 1763, *Choffin D E Abregé de la vie de divers princes illustres et des grands capitaines* Nouvelle édition, corrigée et augmentée A Halle, 1764 Экземпляр второго издания, хранящийся в РНБ (шифр 12 4 7 77), имеет владельческую надпись «Daschkow» и, очевидно, принадлежал Е. Р. Дашковой, на что указал В. А. Сомов в докладе, прочитанном на заседании Сектора по изучению русской литературы XVIII в. ИРЛИ РАН 25 января 2001 г.

⁵² История славных государей и великих генералов < > собранная г. Шюффиним < > а с французского языка переведенная < > Яковом Козельским СПб., 1765 С. 6 нум.

⁵³ Там же С. 13 нум.